



FARO DEL SILENCIO



**NUMERO
EXTRAORDINARIO
DEDICADO
A LAS
ACTIVIDADES
CULTURALES
DE LA
CONFEDERACION
NACIONAL
DE SORDOS
DE ESPAÑA
(CNSE).**

**(INFORMACION EN
PAGINAS INTERIORES)**



NUESTRA PORTADA

Las actividades culturales CNSE que se acumulan en el último trimestre del año, junto al exceso de originales y la coincidencia con el número 100 de nuestra revista, nos obligan a la publicación de este extraordinario para recoger con la fidelidad y atención debidas la actividad valiosa de nuestras Federaciones y Asociaciones.

X SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE MURCIA



MURCIA, 10 AL 16 OCTUBRE 1988

COMENTARIO A LA X SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Por DOPIN

La Agrupación de Sordomudos de Murcia cumplió su debut organizativo gracias prácticamente al esfuerzo de dos personas: Francisco Javier Quereda y Francisco Jesús Pérez Ruiz, presidentes de la Agrupación y del Comité Ejecutivo, respectivamente. Sin casi ninguna experiencia previa, abordaron con entusiasmo, no exento de temor, la complejidad de una Semana en que, para colmo, no hubo garantía de subvención económica hasta escasos días antes de su celebración y gracias a la generosidad y comprensión de la «Fundación ONCE».

Todo ello ha de servir para disculpar pequeños fallos, problemas que algunos protestaron concediéndoles demasiada importancia, olvidando que lo principal es que podamos presenciar una actividad cultural sin querer rodearnos también de unos lujos y comodidades casi siempre fuera del presupuesto y que deben ser muy secundarios. Así pues, la juvenil Agrupación de Sordos de Murcia puede estar satisfecha de lo logrado; queda ya en su ejecutoria el debut organizador y es totalmente seguro que en lo sucesivo, con la experiencia adquirida, van a superarse.

Párrafo muy especial para el invitado especial de la Semana: el jurado extranjero, en este caso el italiano D.

Giancarlo Balocco, presidente de la Sección Provincial de Turín, del Ente Nacional de Sordomudos de Italia, cuya simpatía y cordialidad le hicieron ganarse fácilmente la admiración y la amistad de todos. Pocos invitados habrá habido en estas diez ediciones de la Semana de Teatro con tanta sencillez y tan populares y queridos como Giancarlo que fue el mejor embajador posible de la «carissima Italia» disculpando gentilmente nuestros fallos y conviviendo con nosotros día a día, demostrando todas las semejanzas y afinidades que nos hacen tan parecidos a españoles e italianos. ¡Gracias, Giancarlo!

Las autoridades, la prensa, TV, etc., también prestaron bastante atención a la Semana, cosa muy de agradecer cuando en otras grandes ciudades, como Madrid y Barcelona, todos conocemos bien cómo se nos vuelve la espalda.

El programa de actividades paralelas, visitas, excursiones, etc., fue sencillo pero grato a los visitantes. Tiene Murcia bellezas y lugares interesantes que todos pudimos conocer y que nos hicieron incluso querer más a esta capital. Y pasemos finalmente a hablar de la Semana en sí, de las representaciones que presentamos.

«LA CARCEL» (Max Aub) Sociedad Federada de Sordos de Málaga

Un grupo de actores (mejor diríamos actrices; sólo hay un hombre en el reparto) de verdadera calidad interpretativa, todas al mismo nivel. Una dirección escénica también de gran calidad. Una obra realista que... volvió a estrellarse por aquel que eligió esta obra, sin comprender que el público al que va destinado no está preparado para un teatro moderno, de vanguardia, y menos de matices políticos, para los que los sordos prelocutivos tienen una ignorancia casi total. Viendo a este grupo de actores maravillosos en expresión, memoria en sus papeles, naturalidad en el escenario, el firmante piensa que la Sociedad Federada de Sordos de Málaga tiene al alcance de su mano el triunfo total en la Semana en cuanto el encargado de elegir la obra a representar comprenda un poco mejor a los sordos, su cultura media, su diferencia del público normo oyente y la necesidad de ir educándole lentamente. Un espectador normal ve teatro, oye y lee, conoce tendencias literarias, sabe de política, tiene autores y estilos preferidos... pero un espectador sordo, lejos de todo ello, no habrá visto en toda su vida más allá de cuatro o cinco representaciones —en mímica, por supuesto—, y quiere argumentos sencillos, de fácil comprensión, que no fatiguen su atención visual, y con alguna acción que contribuya a hacerle «divertida» la representación.

El teatro para sordos es —forzosamente tiene que serlo— muy distinto en todo al de los oyentes. Ciertamente sería una integración magnífica igualarle culturalmente a la so-



ciudad mayoritaria, rodeado de la cual vive, pero, ¡ay!, no podemos dárselo «de golpe y porrazo». Estas líneas no llevan reproche ni ganas de molestar a nadie. Llevan sólo verdadera admiración por ese grupo escénico de la Sociedad Federada de Sordos de Málaga, actores, director, traductor, etc., y el deseo sencillo de verles en una obra apropiada que les llevará —no me cabe la menor duda— al éxito total que, sinceramente, merecen.

«LA VENGANZA DE LA PETRA» (Carlos Arniches) Asociación de Sordos de Oviedo

Resulta violentísimo para el cronista señalar su extrañeza total ante el fallo absoluto de la adaptación, cometido encargado a una de las personas que más conocen a los sordos en toda España... y mayores sacrificios ha hecho por ellos. Persona tan querida por nosotros, que ha de comprender y disculpar si expongo este asombro y mi total decepción ante unos actores obligados a recitar palabra por palabra su papel, respetando la estructura del oral, lo cual hace insoportable sus parlamentos, ya que los mismos actores no comprenden la frase que dicen, y esto hace perder toda naturalidad, convirtiendo la obra de principio a fin en algo artificial, lento e inacabable. Se salva precisamente el actor principal —el único—, que habla «a su modo», o sea, un gestual puro, y por ello destaca varios codos sobre el resto.

Aparte que el humor es harto difícil de comprender por actores y público cuando se basa en frases de doble sentido, equívocos, etc. (tampoco esta obra era muy apropiada para su puesta en escena), ignoro si el adaptador conocía otras experiencias de anteriores semanas. Existen vídeos de la CNSE en los que se puede estudiar lo sucedido en otras representaciones.

La Asociación de Sordos de Oviedo, en suma, merece un fuerte aplauso por su presencia en varias actividades culturales, su entusiasmo y el esfuerzo de unos actores merecedores de mejor suerte. Y sin duda el adaptador tendrá muchos argumentos en su defensa (que yo ignoro al escribir estas líneas), pero... es penosísimo ver a sordos prelocutivos «hablando» un oral traducido, «arrastrándose» encorsetados en esa estructura gramatical que aún no es la suya...



«EL REY LEAR» (Shakespeare) Agrupación de Sordomudos de Murcia

Y van tres. Las tres con el mismo fallo: una obra mal elegida. ¿Puede un grupo debutante elegir para su primera representación a un autor tan difícil como Shakespeare? Si además no existe una dirección que se cuide de evitar detalles ridículos (pantalones que se caen, espadas que no salen, luces que fallan), la obra es propia de un colegio, pero no de toda una Semana Nacional de Teatro. Ciertamente, una asociación pequeña como la Murciana ya ha cumplido de sobra en su doble esfuerzo interpretativo y organizador. Y para ser debutantes todos los actores, dirección y adaptador, sólo aplauso merecen. Pero aquí nos consta que el adaptador conoce como nadie lo que es la Semana de Teatro. Y nos cansó el ir y venir de actores por el escenario, la escasa claridad del planteamiento... El grupo de actores murcianos tiene calidad, debe continuar trabajando no sólo para participar en semanas nacionales o certámenes de su federación (o a la que están incorporados), sino con mayor regularidad. Comenzando, a ser posible, por obras sencillas y de fácil comprensión. La Agrupación de Sordomudos de Murcia ha de seguir adelante por este camino de llevar la cultura a sus socios con la cabeza muy alta, pero también a partir de hoy se le puede exigir más cada día...



«ELECTRA» (Eurípides) Centro Altatorre de Sordos de Madrid

La mejor. Sin duda posible. Sin posibilidad de comparación alguna. Obra ya representada en Finlandia con ocasión del Congreso de la FMS, pero enormemente mejorada respecto a aquella representación. Es difícil destacar nada. Todo es perfecto. La obra, comprensible, sencilla, dramática, que tiene al público pendiente. La dirección, inmejorable, original, elegante. Iluminación, decoración y vestuarios, extraordinariamente acordes. Y de la interpretación, sintiéndolo mucho, no puedo destacar a nadie; un «diez» para cada actor, pues si los protagonistas nos conmovieron y emocionaron, aquellos que hicieron papeles pequeños estuvieron igualmente sin fallos, a la altura del resto. El Centro Altatorre debe y puede sentirse orgulloso. Esto sí que es teatro de y para sordos, que coloca a su grupo a la cabeza actualmente del teatro silencioso español.

«LAS ALEGRES COMADRES DE WINDSOR» (Shakespeare) Cerecutor, de Barcelona

¿Qué se hizo de aquella fastuosidad, aquel lujo en decoración, vestuario, trucos escénicos, etc., que eran sinónimos de Cerecutor? Quizá las dificultades económicas de una asociación siempre ejemplar han obligado a recortar gastos y... Hay además un relevo de actores, mucha juventud, pero con calidad, que recuerda a los de antaño. Sólo les faltan «tablas», un poquito más de experiencia, para volver Cerecutor a esa hegemonía que tan a pulso se ha ganado. Francisco López está muy bien, pero tiene un papel de fácil lucimiento. Carmina Segimón y Marta Tubert están extraordinarias. Jesús Benabarre es ya una revelación consolidada, al igual que Rafael Puig. Ana M.^a Frigola, Mireia Solé... son ese relevo de calidad junto al resto del reparto, en que ninguno desentona. La dirección se nos antoja un poquito insegura y la adaptación saca buen provecho de una obra difícil. Para el cronista tal vez mereció una mejor clasifi-



cación (pero no el triunfo), y fue para todos la ocasión de ver buen teatro. Pero... algo falta a este Cerecutor comparado con el de antes. Y también sería de desear que el gestual fuera menos «catalán» por la comprensión del público.

«OTELO» (Shakespeare) Agrupación de Sordomudos de Zaragoza

Una mejora indudable con respecto a la última vez que vimos a los aragoneses. Se ha corregido la carencia de expresión y el resultado es evidente. Unicamente a «Desdémona» la vemos un tanto inexpresiva, pero el resto acertadísimo, con un «Otel» que se adueña del escenario y se vuelve a manifestar como un extraordinario actor y aún de posible mejoría. Una adaptación y dirección excelentes, no tanto la traducción (alguna vez algún actor no parece saber lo que dice), pero dada la dificultad es comprensible, y el «notable» general alcanza a todos. Si los aragoneses ya han logrado dos veces el segundo puesto en la Semana, quisiera desde aquí estimular a la Agrupación de Sordos de Zaragoza a una mayor atención a su grupo teatral (vestuario, iluminación, ensayos), que, si bien todo ello cuesta dinero y las arcas de todas las asociaciones españolas nunca están bien provistas, por desgracia, es un gasto que vale la pena. La asociación maña no debe conformarse con segundos puestos; ha de ir ya a desbancar a Madrid y Barcelona, pues tiene posibilidades para ello y cualidades no le faltan. ¡Animo, aragoneses, y felicitaciones!



Felicitamos también a la mejor actriz principal, M.^a Jesús Serna, cuyo triunfo fue claro y justo, como a Francisco López, mejor actor; Ana M.^a Vázquez, mejor adaptación y dirección, igualmente brillante ganadora, así como a José Miguel Ardanaz, de Pamplona, ganador del Trofeo Valores Humanos por su fiel colaboración con esta Semana, que ha visto su X edición y continúa adelante.

X SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Deseo hacer una breve y personal valoración de la X Semana Nacional de Teatro de Sordos, celebrada en Murcia.

Comienzo por dar fe del esfuerzo de los organizadores, todos sordos y jóvenes, de la Agrupación de Sordos de Murcia.

No entro en detalles internos, pero es posible que, de no haber rechazado algunas ayudas, todo hubiera resultado mejor aún de lo que fue, pero hemos de atenernos a lo que ha sido.

Quiero tener fe en estos jóvenes de que van a aprovechar esa vía de diálogo y exposición de necesidades reales, todas ellas dentro de un programa bien elaborado que lleve a su superación constante, del que con sus autoridades hablamos.

No deben desaprovechar ocasión tan propicia para tratar de conseguir lo que necesitan. Vimos un tanto abiertas a sus autoridades para atenderles en lo que precisan..., aunque el primer acercamiento no lo realizaron precisamente en la mejor ocasión que se les ofrecía: asistir a la Semana de Teatro. Seis días consecutivos, a representación diaria, y ninguno acudió; de eso sí podemos dar fe y la damos, ¡qué pena!

En general —refiriéndonos a las actuaciones—, todas fueron buenas, con los altibajos de actores en cada grupo, lógico, ya que cada asociación ha de valerse de lo que puede, no de lo que quiere, y ahí radica el mérito de todo director. Dos obras de las representadas, siempre en mi opinión, merecen un toque de atención por rozar puntos sensibles y captados por el público, que de haberse suprimido el símbolo clave nada perdía en su conjunto.

También quiero indicar a futuros organizadores que tengan en cuenta que una obra de teatro no la protagonizan tan sólo director y actores; hay en penumbra unas personas que forman parte del conjunto (iluminación, modistería-vestuario, maquillaje...) y que gracias a ellos llega a buen fin la obra presentada. Si la asociación correspondiente, reconociendo sus méritos, consigue que asistan a la Semana de Teatro, la organización no debe discriminarles en su trato.

Otro punto importante es el de respetar lo organizado; hay personas (lo digo con rubor por tratarse de sordos) que, si pueden, se saltan a la torera todo control y... a vivir del cuento. Quejas de hoteles por desbordamiento de lo que con anterioridad la organización había reservado lo atestiguan. Pongamos todo en su justo punto: exigir a la organización, pero cumpliendo las propias obligaciones y denunciando los abusos que se ven.

También se debe pedir que las asociaciones participantes estén atentas a cuanto de ellas requiere la organización y lo cumplan al pie de la letra en cuanto les sea posible. Dejar de contestar o hacerlo tarde, a nadie beneficia y entorpece inútilmente el ritmo organizativo.

Vaya para todos, organización y participantes, mi enhorabuena por su trabajo y el deseo de una continuidad superada en bien de los sordos.

Carmen IGAL

COMPONENTES DEL JURADO CALIFICADOR

Presidenta del Jurado (con voz, sin voto):

- CARMEN IGAL MARTINEZ. Secretaria de Actividades Culturales Nacionales de Sordos Españoles.

Jurados Sordos:

- MARIA JOSE FUSTER, de Asociación Valenciana de Sordomudos.
- MIGUEL ANGEL SANCHEZ, presidente de la Asociación de Sordos de Santander.
- JOSE MIGUEL ARDANAZ, de Asociación de Sordomudos de Navarra.
- VICENTE PASTOR ROMAN, de Asociación de Sordomudos de Elche.

Jurados Oyentes:

- JOSE GARCIA LOPEZ. Catedrático y director del Aula de Teatro.
- MARIANO DE PACO. Catedrático de Lengua e Historia.

Jurado Extranjero:

- Sr. D. GIANCARLO BALOCCO. Presidente de la Sección Provincial de Turín del Ente Nacional de Sordomudos de Italia.



El Sr. D. Giancarlo Balocco, presidente de la Sección Provincial de Turín del Ente Nacional de Sordomudos de Italia, actuó de Jurado de la Semana como un invitado especial. Una personalidad abierta, interesante, que fue capaz de ganarse el afecto en los escasos días que duró su visita entre nosotros.

COMITE ORGANIZADR

Presidente de la CNSE:

— Sr. D. FELIX JESUS PINEDO PEYDRO.

Secretaria de la Organización de Actividades Culturales Nacionales:

— Srta. D.^a CARMEN IGAL MARTINEZ.

COMITE EJECUTIVO

Presidente:

— FRANCISCO JESUS PEREZ RUIZ.

Secretario:

— JOSE MANUEL FRANCISCO VERDU.

Tesorera:

— TERESA SANCHEZ TORRECILLA.

Coordinador:

— FRANCISCO JAVIER QUEREDA SANCHEZ.

Vocales:

— JUAN GUERRERO CAYUELAS.
— JOSE MARTINEZ CARAVACA.
— VICTORIA ROMAN LINARES.
— FRANCISCO JOSE ARTES CARPENA.
— FRANCISCO CANOVAS TUDELA.
— CARMEN TRUQUE GARRIGO.
— ANA MARIA GARCIA MATEO.
— GONZALO TORRANO TORRANO.
— FRANCISCO GONZALVEZ ESPINOSA.
— DOLORES MUELAS GONZALEZ.

RELACION DE GANADORES

- Gran Obra de la Semana de Teatro de Sordos: CENTRO ALTATORRE DE SORDOS DE MADRID.
- Segunda Mejor Obra: AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA.
- Mejor Actriz Principal: M.^a JESUS SERNA (Centro Altatorre de Madrid).
- Mejor Actriz Secundaria: ROSA MARTINEZ (Cerecutor de Barcelona).
- Mejor Actor Principal: FRANCISCO LOPEZ (Cerecutor de Barcelona).
- Mejor Actor Secundario: J. CARLOS FERRER (Centro Altatorre de Madrid).
- Mejor Adaptación y Dirección: ANA M.^a VAZQUEZ (Centro Altatorre de Madrid).
- Trofeo a los Valores Humanos «Pinedo Peydró»: JOSE MIGUEL ARDANAZ.



Dos momentos de la visita que se realizó al Ayuntamiento de Murcia.



La visita al Casino fue una de las muchas actividades paralelas a la Semana.

X SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS DE ESPAÑA				
Participantes	Mejor Obra	Total	Mejor Adapt. y Dirección	Total
Malaga	7766768	471	5466768	42
"La Carcel"	7766768	471	5466768	42
Oviedo	6777676	46	7677676	46
La Veng. de la Petra	6777676	46	7677676	46
Murcia	5756665	40	6756665	41
"El Rey Lear"	5756665	40	6756665	41
Altatorre "Electra"	10101091099	671	981091089	631
Cerecútor	88877810	563	108877910	59
Alegres Comadres W	88877810	563	108877910	59
Zaragoza "Otelo"	99108778	542	87718787	54

PRÉMIO VALORES HUMANOS = JOSE MIGUEL ARDANAZ

X-SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS DE ESPAÑA				
Participantes	Mejor Actor	Total	Mejor Actriz	Total
S. F. Sord. Malaga	NO HAY	---	ANA VICTORIA	198576953
Asoc. Sord. Oviedo	PEDRO ALVAREZ	788678650	ROSA M. FERNANDEZ	1776667645
Agrr. Sord. Murcia	Fco. VERDU	664567741	LORELLA ARTES	679788853
Altatorre S. Madrid	ANDRES RODRI.	888688854	HE JESUS SERNA	1010910910681
Cerecútor Barcelona	Fco. LOPEZ	10910971010651	CAROLINA SEGURA	876678749
Agrr. Sord. Zaragoza	PUMILLO	79555	NEVES CEBANIN	674666540

Cuadro de puntuaciones.

LOS SORDOS PIDEN QUE LOS OYENTES SE ESFUERZEN POR ENTENDERLOS

Los participantes en la muestra teatral fueron invitados a visitar el Remea.

Martínez Pardo felicitó a los organizadores del certamen por su tenacidad ante las dificultades.

Los participantes en la X Semana Nacional de Teatro de Sordos, que se está celebrando en Murcia, fueron recibidos ayer por el alcalde en funciones, Francisco Martínez Pardo, que felicitó a los organizadores de esta muestra teatral por el gran esfuerzo realizado y el reto que han asumido al poner en escena a los grandes clásicos.

A la recepción asistió el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, Félix Jesús Pinedo, quien pidió a los oyentes que pongan el mismo empeño en entender a los sordos que el que ponen éstos para poder integrarse. «Nosotros nos preocupamos de ofrecer una traducción simultánea de nuestro lenguaje gestual y esperamos que los oyentes vengan a integrarse con los sordos.»

Francisco Martínez Pardo manifestó que «el Ayuntamiento está orgulloso de que la Agrupación de Sordomudos de Murcia haya tomado sobre sus hombros la organización de estas jornadas, que deben tener dificultades importantes y que sólo el tesón de gente como vosotros, que no os dejáis abrumar por las dificultades, las ha hecho posibles.»

El primer teniente de alcalde también felicitó a los organizadores de la muestra teatral por la selección de las obras presentadas en el certamen, entre las que figuran textos de Shakespeare, Eurípides, Max Aub y Arniches. Igualmente, invitó a los participantes a visitar el teatro Remea.

Entre los asistentes se encontraba también el presidente de la Asociación de Sordomudos de Turín, Giancarlo Balocco, que ha sido invitado por la organización para asistir a la muestra.

«La Opinión». 11-X-1988

LA FALTA DE INTERPRETES DIFICULTA LA INTEGRACION

La carencia de intérpretes que faciliten la integración de los sordos es una de las reivindicaciones planteadas por este colectivo, que se ve aislado de las manifestaciones sociales y culturales a consecuencia de su minusvalía.

Francisco Javier Quereda, presidente de la Agrupación de Murcia, estima que en la ciudad hay unos 200 sordos, aunque sólo 125 de ellos están afiliados a la organización. Se lamentaba del escaso apoyo que esta organización recibe por parte de la Administración y del poco interés que muestran los oyentes por facilitar la integración de los sordos.

Agregó que no existe un censo de niños con problemas auditivos y que sería preciso disponer de estadísticas fiables. También planteó la falta de profesores que cuenten con la suficiente preparación para atender a los niños con problemas auditivos y la necesidad de organizar cursos de reciclaje para facilitar la formación de especialistas.

La secretaria de organización de las actividades culturales, Carmen Igal, procedente de Navarra, aseguraba por el contrario que los gobiernos de otras comunidades autónomas han integrado a los sordos en su programa de bienestar social, «a través del cual podemos plantear nuestros problemas y encontramos apoyo económico para financiar nuestras actividades».

Dijo también que la integración de los escolares con problemas auditivos no se resuelve únicamente metiéndolos en aulas con niños oyentes, sino que es preciso ofrecerles una dedicación especial, para que sus propias dificultades no les hagan perder la atención. «El problema es que se está planteando la integración de una forma errónea, porque no se puede considerar a estos niños de igual forma que a los normales. También los padres tienen a veces reparos en admitir esta verdad.»

Cartagena sí cuenta con un centro de atención para los niños con problemas auditivos, denominado «Príncipe de Asturias», que lleva funcionando ya varios años.

«La Opinión», 11-X-1988

GRITOS, SUSURROS Y SILENCIOS

Contrasta el silencio obligado de la manifestación teatral que hoy comienza en Murcia, la X Semana de Teatro de Sordos, de la que se habla en esta misma página, con el mucho ruido que el teatro, digamos normal, de la región mete continuamente. Un ruido que, a veces, no está justificado por el número de las nueces.

El malestar existente entre los grupos profesionales de la región, cuyo origen es fundamentalmente de tipo económico, ya que para salir al escenario se precisa haber saciado primero el estómago, produce críticas contra la Administración (muchas veces justificadas, no obstante), polémicas entre los propios grupos y hasta un despliegue por parte de la prensa, que no siempre responde a la calidad de lo que, en última instancia, interesa al espectador: la función, lo que se ve y se escucha en el escenario.

Hay tal vez demasiados grupos de teatro queriendo vivir de él, y es evidente que en una región pequeña como la nuestra no es razonable pensar que puedan existir tantos grupos con auténtica calidad como para buscar mercado (auténtico mercado; es decir, público) fuera de las angostas

fronteras regionales y, sobre todo, fuera del amparo materno de la Administración, que, lógicamente, no puede convertirse (porque ni tiene medios ni es su función fundamental) en empresaria de dos docenas de grupos.

La Administración, sin olvidar un sistema, el más justo posible, de subvenciones y ayudas a los grupos, debe centrar sus esfuerzos en seguir creando infraestructura. Y, sobre todo, crearla bien, para que auditorios recientemente creados en determinados pueblos no sirvan a los pocos años para el fin que se crearon.

Este último verano se dio el caso en alguno de los festivales de tener que celebrarse la representación fuera del local previsto por no reunir éste condiciones, pese a su reciente construcción.

Crear infraestructura y afición, público, hasta donde sea eso posible, es la labor de la Administración. Y los grupos pueden en ello centrar sus críticas. A largo plazo se beneficiarán de ello.

«La Opinión», 10-X-1988

TRES SHAKESPEARE EN LA SEMANA DE TEATRO DE SORDOS

Comienza hoy en Murcia para «derribar la barrera infranqueable de la sociedad entre oyentes y no oyentes».

Tres obras de Shakespeare se presentarán en la X Semana Nacional de Teatro de Sordos, que hoy comienza en Murcia, organizada por la Agrupación de Sordomudos de la Región, con la ayuda económica de diversos organismos. Desde hoy y hasta el próximo día 16 se representarán, en el Aula Claramonte de la Escuela de Empresariales, seis obras, presentadas por sendas agrupaciones de sordos de Málaga, Oviedo, Murcia, Madrid, Barcelona y Zaragoza.

Además de Shakespeare (con «Otelo», «Las alegres comadres de Windsor» y «El Rey Lear») estarán «presentes» autores como Eurípides, con «Electra»; Carlos Arniches, con «La venganza de la Petra», y Max Aub con «La cárcel».

Este certamen se celebra cada año en una ciudad distinta. Esta es la primera vez que se realiza en Murcia. El presupuesto para este año es de 1.800.000 pesetas, de las cuales unas 675.000 se han conseguido de distintos organismos, como cajas de ahorros, Comunidad Autónoma, Ayuntamiento de Murcia, Universidad y la propia Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE). El resto se conseguirá, al menos según las previsiones, por taquilla.

El sonido del silencio

Naturalmente, se trata de unas funciones teatrales basadas en el mimo, silenciosas por tanto, lo cual quiere decir que estos actores sordomudos tienen que desarrollar especialmente el movimiento, frente a la voz del teatro tradicional. En cierto modo, en el gesto es donde se encuentra el origen del teatro, por lo que se les puede juzgar como auténticos actores, que realizan su trabajo mejor o peor, al margen de las connotaciones sociales que una semana teatral de este tipo tiene.

Durante las representaciones un locutor realiza la traducción simultánea al público, por lo que cada actor lleva su propio traductor para que la gente pueda participar.

Los organizadores señalan que a los sordos les gusta mucho ser actores, incluso hay verdaderas pasiones teatrales entre ellos. El mismo presidente de la CNSE, Félix-Jesús Pinedo Peydró, en su saludo a la Semana, señala que «como sordo poslocutivo que soy, siempre amé el teatro: en la biblioteca de mi casa hay libros y libros de obras teatrales que leía, y leo, con pasión. Para mí, como para todos los no oyentes, estaba prohibido ese placer de ver representaciones, admirar actores... en los teatros normales, ya que nuestra sordera no nos permitiría ninguna comprensión».

Pinedo explica también cómo surgió la idea de organizar estas semanas de teatro de sordos, y las dificultades e incomprendimientos iniciales, ya que incluso algunas asociaciones se resistían, por parecerles una idea muy difícil de llevar a la práctica.

Por su parte, Francisco Javier Quereda, presidente de la Asociación de Sordos de Murcia, reseña el interés mostrado por todos los asociados de Murcia para que este año la semana se celebrara en la región.

Y el también murciano Francisco Jesús Pérez Ruiz, presidente del Comité Ejecutivo, indica que «lo que pretendo conseguir con esta semana se puede concretar en dos puntos: primero, una mayor integración y participación de los sordos de Murcia en las actividades culturales, dejando atrás una época que podríamos llamar de «adormecimiento», ya que fue nula en cuanto a participación, y dando así paso a

nuevas esperanzas movidas por el afán de sentirse útiles. Como segundo punto, me gustaría conseguir la cooperación de las personas oyentes, con hechos, para derribar la muralla infranqueable que ahora existe en la sociedad entre oyentes y no oyentes».

El jurado

La Semana entrega galardones, por lo que existe un jurado calificador, formado por personas de diversas asociaciones de sordos y también por oyentes, en representación del mundo del teatro de Murcia. En concreto, se trata de José García López, catedrático y director del Aula de Teatro, y Mariano de Paco, catedrático de Lengua e Historia, además de estudioso del teatro.

Las representaciones son a las ocho de la tarde, en el lugar ya señalado, y el precio de cada entrada es de 500 pesetas.

La representación murciana (Agrupación de Sordos de Murcia) presenta, el próximo miércoles, «El Rey Lear», de Shakespeare, bajo la dirección de Conchita Artés Carpena, que, como todos los actores, es sorda.

«La Opinión». 10-X-1988

LOS SORDOS ESPAÑOLES QUIEREN SER ESCUCHADOS

«La Semana de Teatro, una ocasión de hacernos notar.»

«Preferimos utilizar una forma cultural para ello», dice el presidente de la Confederación de Sordos de España.

Llamar la atención de la sociedad sobre los problemas de integración del colectivo de sordos en España es el objetivo que persigue la Semana Nacional de Teatro que este año se celebra en Murcia y a la que ha acudido el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España.

Esta muestra teatral, organizada por primera vez por la Asociación de Sordomudos murciana, está fuertemente marcada por el carácter reivindicativo de la comunidad de sordos, decididos a ser escuchados desde su silencio. «En realidad, la Semana de Teatro es una ocasión de hacernos notar ante la sociedad; se podría hacer mediante manifestaciones en la calle o rompiendo farolas, pero nosotros preferimos utilizar una forma cultural», declaró a «La Verdad» el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, Pinedo Peydró.

Esta agrupación trabaja desde hace años por una integración del minusválido con deficiencias auditivas en la sociedad española. Cursos de lenguaje gestual, difusión del teléfono especial, iniciativas para fomento del empleo entre los sordos, facilitar su acceso a la cultura, concienciación social y, en general, todo cuanto pueda ayudar a la incorporación del sordo a la vida social son las actividades de esta agrupación que representa a unos 15.000 asociados de entre los cerca de 80.000 sordos que viven en nuestro país.

Murcia no ayuda a los sordos

Este año se ha escogido Murcia para esta manifestación cultural que cada año se celebra en una comunidad española, porque «la comunidad murciana es de las que menos apoyo prestan a su agrupación de sordos», a juicio del presidente de la CNSE, «pero nosotros no mendigamos, reclamamos nuestros derechos».

Respecto a la legislación laboral, apunta Pinedo Peydró, algunas medidas que pasarían por un cupo específico en las empresas para personas con deficiencias auditivas, «tenemos que demostrar a los empresarios que un sordo tiene unas limitaciones, pero también unas ventajas de rendimiento, como son una mayor concentración y dedicación».

También se duelen del trato que reciben en los medios de comunicación, especialmente por el poco aprovechamiento de la televisión, que ofrece múltiples posibilidades. Las numerosas peticiones realizadas a la directora de Radiotelevisión Española, Pilar Miró, no han tenido respuesta y se quejan de que «el breve espacio que dedica Televisión está anticuado. ¿Cómo se puede hacer un programa para sordos sin contar con los sordos?; lo que ocurre es que Pilar Miró hace lo que quiere».

Uno de los principales problemas con que se enfrenta la comunidad de sordos es la educación de los niños, muchas veces considerados poco inteligentes por su incapacidad de comprender el lenguaje verbal. Los padres españoles son toda una rémora en cualquier avance educativo; «la mayoría no asumen la minusvalía de sus hijos, se niegan a enseñarles el código gestual porque tienen vergüenza de que les vean en la calle haciendo gestos», señala nuestro interlocutor; una vez más, la vergüenza española al «qué dirán».

Y las medidas de la Administración son totalmente insuficientes y poco esforzadas. Tanto los Centros de Integración como los de Educación Especial adolecen de técnicos y profesorado de apoyo.

Esta semana de teatro pretende romper ese muro de incomunicación. Por eso, abierto a todos (sordos y oyentes), las representaciones, que se celebran todos los días a las 8 en la Escuela de Ciencias Empresariales y Económicas, son más que una ocasión de aprender la elocuencia del silencio en el teatro; son una oportunidad de empezar a conocer a un colectivo casi olvidado que quiere comunicarse con los demás.

En palabras de Félix Jesús Pinedo, «aunque ellos no puedan hablar muy bien, ustedes pueden escucharles estupidamente».

Recepción en el Ayuntamiento

El Ayuntamiento de Murcia ofreció ayer una recepción a una nutrida representación de sordos de toda España que nos visita estos días, con motivo de la celebración en nuestra ciudad de la X Semana Nacional de Teatro de Sordos, organizada por la Asociación de Sordomudos de Murcia. En la recepción que ofreció el Ayuntamiento a la Confederación Nacional de Sordos, el concejal de Cultura, Francisco Martínez Pardo, elogió el tesón y tenacidad con que estas personas, que no se dejan abrumar por las dificultades, llevan adelante un proyecto tan esforzado. Tras felicitarles por la elección de las obras, advirtiendo la dificultad de llevar los clásicos a escena, el concejal se refirió a las visitas que tienen previsto realizar los representantes de las distintas asociaciones provinciales, acompañados de un miembro italiano, y les instó a visitar el teatro Romea. En su respuesta, el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, Félix Jesús Pinedo Peydró, agradeció la propuesta y pidió que el Ayuntamiento también se acuerde de la Asociación de Sordos de Murcia, de mucha importancia también para la ciudad, señalando la necesidad de que sea más conocida y ayudada.

«La Verdad», 11-X-1988

El Tío Pencho

Por MAN



«La Verdad»

IX JORNADAS NACIONALES DE PANTOMIMA DE SORDOS

Por DOPIN

Y la Asociación de Sordos de Bilbao se incorporó con todos los honores al grupo cada día mayor de asociaciones españolas que organizan actividades nacionales y que hacen suya nuestra idea de que una asociación de sordos debe preocuparse principalmente por ser un centro formativo y de atención cultural a sus afiliados.

Organizó Bilbao su primer empeño... y se le ha quedado pequeño. Bilbao puede y debe organizar todos los años, aspirar a esta Semana de Teatro... ¡A lo que sea! Hay seriedad y responsabilidad —la clásica seriedad norteña vasca por excelencia— y con la Federación del País Vasco Navarro detrás todo debe ser fácil.

Pocas organizaciones tan serias, tan cuidadas, hemos visto. Enrique Torres, presidente del Comité Ejecutivo, es un hombre que poco a poco va cayendo en esa «droga» del mundo de los sordos, que es difícil de dejar, y cada día se encuentra más realizado, más capaz, a medida que conoce a más sordos y... es más conocido por ellos. Felipe Eguiluz, el presidente de la A. S. de Bilbao, es el responsable del «cambio». Sabe lo que quiere para su Asociación y, aunque aún hay mucho que lograr —¿verdad, Felipe?—, ojalá pueda continuar muchos años en ese puesto; sería una pena que se cortara la trayectoria empezada.

Un Comité Ejecutivo perfecto, unas azafatas elegantes y guapísimas; delegados, etc. No vamos a destacar a nadie, pero todo fue perfecto.

Gratitud a la Fundación ONCE, que muy al final «salvó» el apuro económico de la organización, posibilitando estas extraordinarias jornadas.

Y de nuevo una felicitación a la A. S. de Bilbao, con la alegría de verla al fin en el lugar que le corresponde.

SOCIEDAD FEDERADA DE SORDOS DE MALAGA

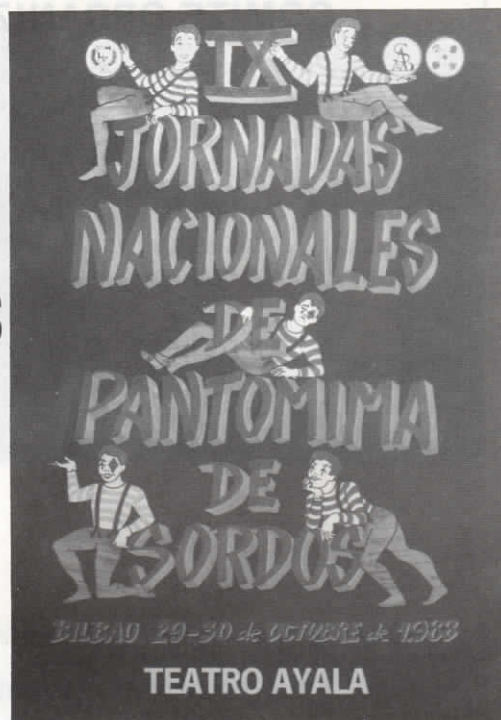
«Trazos». Pantomima... Teatro... La S. F. de Málaga participa en todo y es una asociación en alza. Fue divertida la representación y gustó al público.

CENTRO DE SORDOS DE ALAVA

«Crack». Representación sencilla que se hizo algo larga a veces, con humor y algo modesta en su presentación. Fue muy aplaudida.

A. S. LA GARROCHA-OLOT (GERONA)

«La Orquesta». Bravo por una Asociación pequeña en una actividad nacional. Aunque con tales y tan consagrados actores... Creo que el jurado no valoró la pantomima todo lo que se merecía.



A. S. DE BILBAO

«Estación del Norte». Estupenda, pero... podía haber sido mucho mejor. Fernando González Martín fue indiscutible vencedor individual, pero debe superarse, debe conocer la pantomima extranjera y debe aportar novedades asumiendo la responsabilidad adquirida en el plano nacional. En él residen hoy las posibilidades a nivel internacional y tiene que dedicarse aún más.

A. S. DE MADRID

«El Carro». Nicolás Horcajo se mereció este triunfo, ya que sólo vive para la pantomima. Y Madrid está de enhorabuena... El Centro en Teatro, la Asociación en Pantomima. ¡Caramba y qué fuerte pegan los del oso y el madroño! «El Carro» nos gustó, aunque la iluminación debería ser aún mejor. Y el grupo de actores, muy disciplinado y acertado. También Nicolás debe ir preparando nuevas y más ambiciosas obras.

A. S. RIOJANOS

«El beso de la mariposa». Hubo momentos en que reconozco que la obra me gustó más que ninguna. Lástima que fuera un asunto infantil lo que debió predisponer al jurado un poquito (?). Dulzura, belleza, plasticismo... Mi felicitación al director y a los actores, auténtica revelación. A veces resultó un poquito lenta, pero... me gustó muchísimo. Vestuario y decoración, perfectos.

A. S. ALICANTE

«West Saloon». De nuevo insistimos en que la pantomima no debe sacrificarse al triunfo y al lucimiento de un actor, Pascual Navarro, bueno pero excesivamente «repetido».

La obra es original, pero tiene altibajos.

A. S. OVIEDO

«El Museo». Otra asociación que participa en Teatro, Pantomima, etc., y merecedora de un gran aplauso. Lástima que el tema no fuera muy original por ya conocido, pero los actores son todos de grandes posibilidades cara al futuro.

COMITE ORGANIZADOR

- FELIX JESUS PINEDO PEYDRO (presidente de la CNSE).
- CARMEN IGAL (secretaria de Actividades Culturales de la CNSE).
- FERNANDO PASCUAL AMORRORTU (presidente de la FASPV-N).
- DOLORES CIBRIAIN (secretaria de la FASPV-N).

COMITE EJECUTIVO DEL IX CERTAMEN NACIONAL DE PANTOMIMA

Secretaria: Miren Zufiria Pérez.
Tesorero: Dori Pérez Escudero.
Relaciones Públicas: Nieves Pérez Tubillaga.
Delegada general: Ikerne Urquiaga Azpitarte.
Delegada viajes: Soraya Llano Yebra.
Delegada hotel: Begoña Abascal Martín.
Delegada Teatro Ayala: Rosario paraíso Pinedo.
Azafatas: Maribel Lavín Gómez y M.^a Carmen Rodríguez Escudero.
Decorador: José Ramón Mato Marco.
Fotografía: Manuel Gil de la Hoz.
Vídeo: Antonio Castro González.
Mont. Eléctrico: Jacinto Cuesta Herrera.

ASOCIACIONES PARTICIPANTES

SOCIEDAD FEDERADA DE SORDOS DE MALAGA

Título de la obra: «TRAZOS».

Duración: 30 minutos, aproximadamente.

Música: Banda sonora del film «El mundo está loco, loco, loco, loco».

Director: Miguel García Manzanares.

Música: Manuel Cañadas Román.

Actores: Ana Vixotira Alvarez Guerra, Ana María Millán Moreno, María Francisca Pino Rivera, Gregorio Francisco García Argudo, Antonio Rando Florido y Eduardo Yuste Romero.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE OVIEDO

Título de la obra: «EL MUSEO».

Duración: 35 minutos.

Música: No hay.

Director: Sin determinar.

Actores: Alberto Llana Rodríguez, Irma Combarro Díaz, Pedro Alvarez Alvarez, Luis Valentín Unzueta Mortera, Julián Suárez Díaz, Aurora Peña Villamañe, Agustín Luis Martínez Rosete y Rosa María Fernández Flórez.



CENTRO DEL SORDO DE ALAVA

Título de la obra: «CRACK».

Duración: 30 minutos.

Música: Sin determinar.

Director: Enrique Castro Alonso.

Actores: Enrique Castro Alonso, Mari Carmen Vigil Alvarez, José Antonio López Molina, Ricardo Pérez Santos y Esther Ariznabarreta Ugalde.

Iluminación y ayudante: Roberto Ogueta Vélez de Mendizábal y José Antonio López Estéfano.

Sonido: Blanca Martínez de Icaya.



AGRUPACION DE SORDOS DE LA GARROCHA-OTOT (GERONA)

Título de la obra: «LA ORQUESTA».

Duración: Sin determinar.

Música: Sin determinar.

Director: José María Segimón Valenti.

Actores: José Antonio González Cañavete, Miguel López Díaz, Juan Batista Viladebau, Guillermo Carlos y Joul, Antonio Grafulla Vilamala y Juana Tercero de Nova.

Decorado: José María Segimón Valenti.

Maquillaje y vestuario: Nuria Capilla Boix.

Traductora: María González Capilla.

Tramoyista: Jaime Puig Gelis.

ASOCIACION DE SORDOS DE BILBAO

Título de la obra: «ESTACION DEL NORTE».

Duración: 35 minutos, aproximadamente.

Música: Sin determinar.

Director: Josu Bilbao.

Música: Iñigo Basauri.

Actores: Rocío Fernández Oliva, Fernando González Martín, Juan José Abascal Martín, Asier Belausteguigoitia Murillo, Germán Beamud Peso, Francisco Sánchez Hernando, Juan Carlos Sánchez Hernando, Iñaki Fernández Gómez, Dioni Gómez Villafañez, Imanol Ranero Larrinaga, Isidro Leiva Carrillo y Manolo Jiménez Peguero.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID

Título de la obra: «EL CARRO».

Duración: Sin determinar.

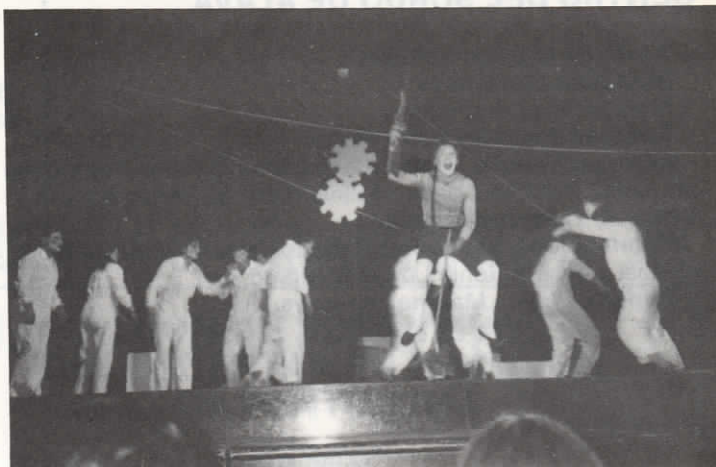
Música: Sin determinar.

Director: Nicolás Horcajo Ramiro.

Música e iluminación: Alberto Carmena Torres, José Javier Yaguas Romero y Ramón Lopesino Bustos.

Actores: Nicolás Horcajo Ramiro, José Luis Armisen Arranz, Luis Alberto Gómez Gómez, Fernando Martín Iglesias, José Manuel Collado Chust, Santiago Mejías Peces, Manuel Piñero Ruiz, Domingo Julián Delgado del Santo, José Luis Olmos Arranz, Goyi Marrón López, M.^a del Castillo Mato Gómez, M.^a Aurora Zorraquino Civera y Gemma García Barra.

Delegada Sección Cultural: M.^a Luz García.



ASOCIACION DE SORDOS RIOJANOS

Título de la obra: «EL BESO DE LA MARIPOSA».

Duración: 35 minutos, aproximadamente.

Música: Sin determinar.

Director: Pedro José Miranda Seres.

Música: Pedro Manuel San Juan Escalona.

Actores: María Teresa Calderón Blanco, Francisco Javier Calderón Blanco, Vicente Ferrero Martínez, José Ignacio Jiménez Hidalgo, José Manuel Marín Delgado, Pedro José Miranda Seres y María del Pilar Lumbreras Barrios.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ALICANTE

Título de la obra: «WEST SALOON».

Duración: 20 minutos.

Música: Variada, según la escena.

Director: Pascual Navarro Gómez.

Actores: Pascual Navarro Gómez, Begoña Cascales Ruiz, Tomás Aznar Domenech, M.^a Dolors Sánchez Escamilla, M.^a José Cebrián Vallés y Agustín Garri Lledó.



IX JORNADAS NACIONALES DE PANTOMIMA DE SORDOS,

El IX Certamen de Pantomima dio comienzo a la llegada de turistas de las distintas asociaciones limítrofes a la de Bilbao; es decir, que la Asociación de Santander, Logroño, Vitoria, Burgos, Zaragoza, Durango, Basauri y San Sebastián tuvieron en sus socios los animadores de las dos jornadas de estancia en Bilbao.

Los locales de la Asociación de Bilbao se vieron impotentes para contener a toda una avalancha, y todos los asistentes disfrutaron de excelente camaradería con los socios de Bilbao.

Después de terminar el Festival de Pantomima, vinieron las despedidas, pero no quedó ahí la cosa. Los siguientes días fueron de sorpresa por la visita que hizo el alcalde de Bilbao a la Asociación, en la cual departió con nosotros sobre las necesidades de la Asociación.

Como estas fechas son coincidentes con el aniversario de la fundación de la Asociación, se premió a distintos socios con placa aniversario «25 años de socio» (ver foto).

También la Asociación de Bilbao se congratula de que su socio Fernando González, actor mimo premiado, haya sido seleccionado para viajar a EE. UU. en julio de 1989.



Los galardonados con motivo de cumplir 25 años como socios muestran sus placas.

LA VARA DEL SEÑOR ALCALDE

Viajando por España, visitando asociaciones de sordos, conociendo autoridades y departiendo con ellas para exponer esa triste, y más o menos semejante situación de los no oyentes en una sociedad que ignora o margina, he hablado con ministros, alcaldes, autoridades máximas de gobiernos autónomos... He conocido ignorancias previas en las que pudimos despertar un mayor o menor interés, alcanzar promesas —a veces cumplidas, a veces no— y he ido de protocolo en cortesías de saludos en recepciones de audiencias en reuniones, conociendo a mucha gente. Decir alcalde es ya imaginarnos todo el peso de una autoridad con su vara símbolo de poder, un interés más o menos cortés y una inevitable ausencia, a lo sumo delegando en algún teniente de alcalde o en algún otro miembro del Ayuntamiento.

Tuvo que ser en Bilbao donde había de cambiar esa imagen. Allí hay otro tipo de alcalde, al que es difícil imaginar con vara; antes bien, se sienta con nosotros en mangas de camisa, con sencillez y humanidad plenamente receptivas a un problema que ignoraba, a un grupo de seres cuya existencia desconocía. Acaba el alcalde de «escaparse» según nos confiesa de un acto oficial para reunirse con nosotros, los sordos, los desheredados, los que pocos votos podemos aportar en campañas políticas, los que con nada podemos corresponder a esa sencillez y ese verdadero respaldo humano que el señor Gorordo, un nuevo amigo que igual tomó nota de una asociación callada en un local insuficiente, de unas subvenciones recortadas que nunca llegan, que departió conmigo del Athletic de Kendall y aún me hizo cierta promesa —¿recuerda, señor Gorordo?— para el Ayuntamiento cuando se alce una Copa... Y uno, cansado ya de viajes, de autoridades y protocolos, de promesas olvidadas luego de buenas palabras que se pierden pronto, se ha quedado con un recuerdo y una duda.



El recuerdo de un alcalde distinto, esperando media hora a que viniera una «Coca-Cola» sentado con nosotros, hablando con todos y haciéndonos promesas que sin duda va a cumplir (ya sabemos aquello del vasco: «parco erf palabras, pero en obras largo»).

Y la duda de si aquel título famoso de «el mejor alcalde, el rey» no será para nosotros los sordos factible de interpretar, por y para un alcalde sin vara, con sed contenida y en mangas de camisa.

FELIX JESUS PINEDO

Tras presenciar el IX Certamen Nacional de Pantomima de Sordos, vaya esta breve valoración personal y generalizada a todo en conjunto.

Por segunda vez vemos en el País Vasco, organizada a nivel nacional, esta actividad, en cuyas dos ciudades hay buen arraigo en el mimo. No son, pues, de extrañar los éxitos que cosechan.

Magnífica acogida, tanto de la organización como de sus autoridades, sumándose a los actos programados con toda puntualidad. El País Vasco ya nos tiene acostumbrados a que estas personas que ostentan cargos públicos asistan y compartan con los sordos tanto asambleas, convivencias y cuanto de un modo u otro les lleva a conocer y valorar el terreno que pisan. Que sea, pues, un nuevo aldabonazo este Certamen Nacional que tanto ponderaron, y el sordo reciba la atención merecida, y éste sepa corresponder, por su propio bien.



El jurado, reunido.



Recuerdo de la A. S. Bilbao a Félix Jesús. Sentado, el director de Bienestar Social, Diputación Foral Bizkaia; D. Angel Martínez Flórez.

En conjunto, todo fue positivo, y las representaciones con altibajos, pero mayoritariamente meritorias.

Es lástima que algún grupo se presente sin mínima calidad —arguya lo que fuere—, como requiere una actividad nacional; desvalora el conjunto, pero, principalmente, pierde su propio prestigio. No debiera suceder ya a estas alturas de experiencia cosas así. Creo que abstenerse de participar y dejar paso a otro grupo sería mejor, pero mucho mejor hacer el esfuerzo necesario y superarse ofreciendo calidad.

Este año han sido ocho los grupos participantes, y no creo sean demasiados. ¿Podría continuar así, uno por zona? Los organismos competentes en subvencionar lo dirán... o el deseo de los mismos sordos asumiendo en sus autonomías lo que la Nacional no alcanzare.

Las asociaciones veteranas siguen su ascendente trayectoria y les animamos a proseguir por su propia superación y por apoyo al resto, que, si más humildes, bien nos han sorprendido —Logroño entre ellas— con su bonita interpretación. Animo a todos.

Creo que es fácil observar en los ensayos el tiempo de interpretación. El margen que se da es muy flexible y puede controlarse a nada que se quiera. ¿Por qué, pues, el problema de insuficiencia en uno de los grupos? Ojo para próximos certámenes.

Y como colofón, vaya el aplauso a organización, grupos participantes y público en general, que todos lo merecen, del abarrotado Teatro Ayala de allende la Ría.



A la derecha, Mikel Ortiz, consejero de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao.

Carmen IGAL

Ya pasó el IX Certamen de Pantomima, que se celebró en Bilbao, como un rutilante cometa y aún en estos momentos no ha terminado de caer el polvillo de su paso por el Botxo.

Gracias a la concesión de la Confederación para que Bilbao celebrara este año un certamen que se optó por pantomima, no nos podemos quejar de los resultados. Ha sido un certamen verdaderamente abierto, como lo ha reconocido la prensa regional, y además las asociaciones que se presentaron han cumplido con su trabajo con estimable honradez.

Cuando decía anteriormente que fue como un cometa, lo decía por la lluvia de estrellas que aún hasta hoy van cayendo por Bilbao, es decir, que los efectos son retardados, pero nunca es tarde. Las instituciones, que al principio estaban casi insensibilizadas, en estos momentos parecen y deseo creer que se están sensibilizando, y eso que ha pasado mes y medio de la clausura. Ha tenido que haber sobre la marcha, después de acabar el certamen, ciertos cambios de opinión sobre los sordos. No se lo creían, pensaban con demasiadas dudas sobre cómo son *culturalmente*, si pertenecen a un grupo sin desarrollar la cultura. Franca demostración con asistencia de autoridades casi siempre a última hora, pero asistencia al fin y al cabo, público en general y «notable» de crítica sobre pantomima es todo lo que ha podido ofrecer el IX Certamen de Pantomima.

La Asociación de Bilbao, a la vista de los resultados, posiblemente más adelante solicitará a la Confederación la celebración de otro certamen, pero dependerá de su Junta y de la colaboración de sus socios como lo han demostrado hasta ahora.

E. TORRES

PREMIOS

- Primer premio al mejor GRUPO DE PANTOMIMA, dotado con 60.000 ptas.
- Segundo premio al segundo GRUPO DE PANTOMIMA, dotado con 30.000 ptas.
- Primer premio al mejor ACTOR, dotado con 10.000 ptas.
- Segundo premio al segundo ACTOR, dotado con 5.000 ptas.
- Primer premio a la mejor DIRECCION ESCENICA, dotado con 10.000 ptas.
- Segundo premio a la segunda DIRECCION ESCENICA, dotado con 5.000 ptas.
- Primer premio a la mejor DIRECCION MUSICAL, dotado con 10.000 ptas.
- Segundo premio a la segunda DIRECCION MUSICAL, dotado con 5.000 ptas.

LA PUNTUACION FINAL DE LOS ACTOS FUE LA SIGUIENTE:

Grupo Pantomima:

- Asociación Sordos de Madrid, con «El Carro»: 55 puntos.
- Asociación de Sordos de Bilbao, con «Estación del Norte»: 51 puntos.
- Ex-aequo: 44 puntos, para dos asociaciones: Centro de Sordos de Alava y A. Sordos Riojanos.

Actor:

- Fernando González: 54 puntos (A. S. Bilbao).
- N. Horcajo: 45 puntos (A. S. Madrid).
- Ex-aequo con 44 puntos para dos actores: E. Castro y R. M. Fernández (C. S. Alava y A. S. Oviedo).

Director:

- N. Horcajo: 54 puntos (A. S. Madrid).
- F. González: 48 puntos (A. S. Bilbao).
- E. Castro: 45 puntos (C. S. Alava).

Música:

- Iñigo Basauri: 10 puntos (A. S. Bilbao).
- P. M. San Juan: 8 puntos (A. S. Madrid).
- A. Carmena: 8 puntos (A. S. Riojanos).

Esta puntuación final corresponde a los premios impartidos por la CNSE, mientras que la Federación de Asociaciones del País Vasco Navarro ha inaugurado un trofeo a la Mejor Asociación Cultural de Pantomima, que ha correspondido a Bilbao por el tanteo global de los anteriores cuatro premios, es decir, la suma total de Grupo Pantomima, Actor, Director y Música, totalizando Bilbao 163 puntos, mientras Madrid ha obtenido 162 puntos.

Presidente del Jurado:

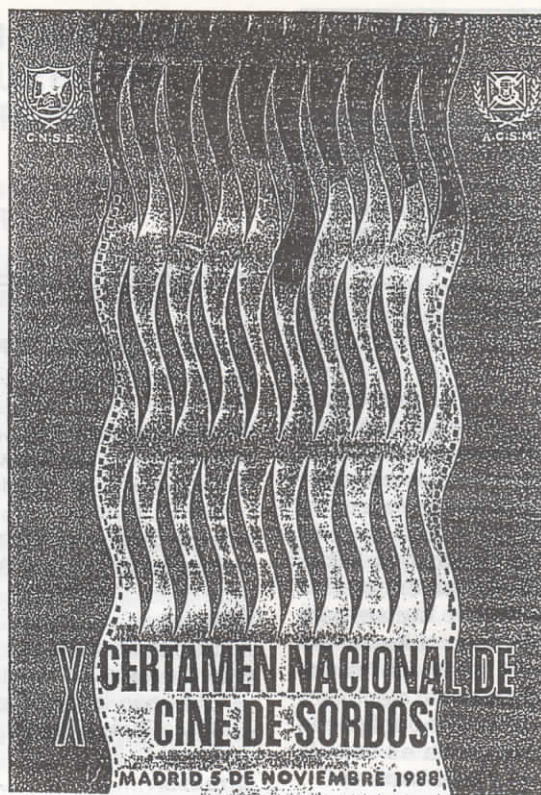
- D. RICARDO A. IBARRA ESTEBAN, de Zaragoza.

Jurados Sordos:

- D. MANUEL RUIZ SANCHEZ, de Granada.
- D. DAVID FUENTES BOQUETE, de Santiago de Compostela.
- D. ISAI M. FERRERAS ESTRADA, presidente de la A. S. de León.
- D. JOSE CARLOS CUESTA ORDOÑEZ, presidente de la A. S. de Langreo.

Jurados Oyentes:

- D. JOSE MARIA CESPEDES, de Bilbao.
- Srta. D.ª M.ª VICTORIA BASTOS, de Bilbao.



LAMENTO POR UN CERTAMEN

Por DOPIN

Cuando una Asociación de Sordos pasa por vicisitudes dramáticas y está a un paso de desaparecer para reafirmarse y salir adelante, resurgiendo con nuevos bríos de sus propias cenizas y merced todavía al esfuerzo de los propios sordos (anteayer, Cerecutor de Barcelona; ayer, Cecuaccasor, de Madrid), tenemos que sentir legítimo orgullo y «tenemos que ser» forzosamente de esas asociaciones.

Erase que se era una Asociación que fue en su día de las mejores de España, pero que fue decayendo, continuando su declive, incapaz de seguir al día los cambios de la situación ambiental, política y humana que traían consigo los nuevos tiempos. Y esta Asociación, Cecuaccasor de Madrid, logró reaccionar, elevarse, subsistir, gracias a un sordo, Florencio de los Santos, y de quienes le secundan.

Y aún sin curar sus heridas, sin lavar del todo su cara, ya asumió su puesto de siempre, ya reclamó su papel en el seno de la CNSE, ya volvió a esas actividades culturales que han de ser su fuerza y su obligación para sus socios, que, faltos del habla y del oído, no tienen muchas cosas más a que agarrarse para conservar su dignidad humana.

Pero la mala suerte continuó. Hoy hacer cine no parece grato para nuestros jóvenes; es mucho el gasto, escaso el tiempo —malgastado quizá en empeños sin ningún provecho— y sería y definitiva la competencia de ese vídeo moderno con el que parece tan inútil competir como a la radio con la televisión. Pero, no obstante, el festival de nuestro Certamen de Cine debe continuar. ¿Cada dos años? ¿Unido al de vídeo, como haremos en 1989? Ya proveeremos los medios. Lo que es inexplicable es que, tras el éxito insospechado del certamen del pasado año,



Comité Ejecutivo y azafatas: Mariló Alejos Pita, Roberto García, Maruja Rodríguez, Pilar Gracias, Manoli Alonso, Marisol Sánchez, Rafael Escobar, Fernando Rosado. Intérpretes: Esther de los Santos y Yolanda de los Santos. Todos ellos acompañados del presidente, Florencio de los Santos.

donde Valencia tuvo la suerte de ver el mayor número de películas y de mejor calidad que se habían presentado en ninguno de los certámenes anteriores, pasamos en brusca transición a este con participación mínima, calidad inaceptable (exceptuando, y con algún reparo, a la película ganadora del largometraje, «Tiempo de mujer») y que estuvo a punto de suspenderse hasta muy pocos días antes de la fecha anunciada para su celebración.



Un merecido recuerdo para el Colegio Virgen de Atocha, colegio que siempre tenemos disponible para nuestros actos. Gracias a Fray Pedro.



Presidenta del Comité Ejecutivo, Mariló Alejos Pita, junto al presidente del Centro Cultural Acción Católica de Sordos de Madrid, entregando la estatuilla conmemorativa del certamen a don Félix Jesús Pinedo.

Ver fallos en la organización en estas circunstancias es ya pedir peras al olmo, es ignorar los esfuerzos de un Comité Ejecutivo lleno de entusiasmo y al que le tocó «bailar con la más fea», con una Mariló preocupada, buscando soluciones hasta en las últimas veinticuatro horas previas.

Fue, pues, un certamen distinto en todo. Que no puede compararse con los anteriores ni juzgarse de otra forma. Que sólo tuvo un triunfador: Cecuaccasor, por su valentía de aceptar un reto imposible.

De las películas presentadas, ¿qué se puede decir? Nada, pues ninguna, con la excepción ya señalada, tuvo la calidad mínima para un certamen nacional. Y vamos, pues, con «Tiempo de mujer». Un guión original y una dirección muy acertada en una buena película, siempre llena del «inevitable» espíritu folletinesco, excesivamente almibarado, pero al fin válido y más si no hay otras alternativas, que impregna las películas que regularmente presenta la A. C. de Sordos valisoletana, que es, por cierto, otra organización de sordos modélica, pues no faltan sus actividades constantes, su dedicación a los socios con un programa intenso nunca interrumpido,



Ganadores del certamen junto con los presidentes de la CNSE, ACCSM y presidenta del Comité Ejecutivo.

como en verdad debe ser, pero que, desgraciadamente, no todos saben imitar. Incluso se desplazaron en un autocar. Y allá estuvieron, correctos, alegres, no por el premio merecido, que al fin se llevarían, sino por pasear su imagen de sordos capaces, activos, con alegría de saber hacer y de saber vivir.

Pero volvamos a la película. Ya dijimos de la originalidad de su guión, pero se perdía a veces en demasiadas vueltas, en un alargamiento un tanto artificial. Sirvió también de presentación de una nueva gran actriz: Rosa Martínez, de la que, sin embargo, diremos lo mismo que de la película: está suelta, estupenda, como una auténtica revelación, menos cuando la llevan a escenas de dramatismo innecesariamente exagerado no justificadas y que por eso mismo ella no llega a sentir, naufraga rompiendo toda su magnífica labor anterior.

Del resto de películas presentadas preferimos correr un tupido velo. O mejor dicho, apagar la luz, ya que se trata de unas proyecciones cinematográficas sin la menor calidad, e incluso algún director «coló» documentales recientes... que se denunciaban por sí mismos en imágenes con alusiones a la «actual» visita del Papa a España... ¡Sin comentarios!

Esperemos que el próximo certamen sea mejor. Si se repite esto, será el momento de tomar medidas, pero sería lamentable que los verdaderos aficionados a hacer y presenciar cine sean víctimas de la pereza y desidia de otros.

ASOCIACIONES GANADORAS DEL CERTAMEN

Temática del Sordo:

«Tiempo de mujer». A. C. S. de Valladolid.

Largo Argumental:

«Tiempo de mujer». A. C. S. de Valladolid.

Documental:

«El Palmeral». A. S. de Elche.

Mejor Director (largo argumental):

Carlos Ruiz. A. C. S. de Valladolid.

Mejor Director (corto argumental o documental):

A. S. de Elche.

Mejor Actriz:

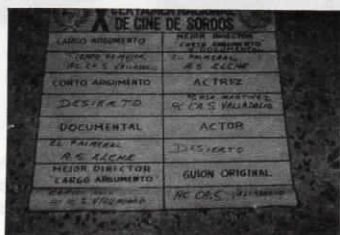
Rosa Martínez. A. C. S. de Valladolid.

Mejor Guión Original:

A. C. S. de Valladolid.

Mejor Fotografía:

A. S. U. de Barcelona.



X CERTAMEN NACIONAL DE CINE DE SORDOS

La A. C. de Sordos de Madrid cumplirá sus bodas de oro en 1989. Todos saben que ha vivido unos años difíciles en su historia.

Hoy, como el ave Fénix, está renaciendo de sus cenizas y por primera vez se une a las actividades de la CNSE acogiendo el X Certamen de Cine de Sordos, en el que —como pude comprobar personalmente— ha puesto toda su ilusión y volcado todo su cariño como anfitrión en este gran concierto de actividades culturales de todos los sordos españoles.

Pero para ser la primera vez que organiza una actividad cultural, le ha tocado un mal momento, por la poca participación de concursantes y la casi baja calidad de las películas.

¿El motivo? Parece ser que algunos no han tenido tiempo de empezar las películas y otros las tienen ya muy adelantadas, pero aún no han podido terminirlas, por lo que esperan poder presentarlas en el próximo certamen de 1989.

Agobiados por los miles de asuntos de la vida cotidiana, no es fácil realizar una película en tan pocos meses, por lo que creo que la mejor solución sería celebrar los certámenes cinematográficos cada dos años.

Gracias a la A. C. de Sordos de Madrid, se pudo celebrar este X Certamen, en el que compitieron nueve películas.

Cinco documentales, todos ellos con sus virtudes y sus defectos:
— «Ernest Hemingway», de la A. S. de Murcia, dirigida por Francisco Javier Quereda.

— «Salzillo», de la A. S. de Murcia, dirigida por Fuensanta Montserrat.

— «Una vez al año», de la Cecuaccasor, de Madrid, dirigida por Angel Rojo.

— «El Palmeral», de la A. S. de Elche, dirigida por Rafael Fornues.

— «Por los caminos», de la A. C. S. de Valladolid, dirigida por el grupo DAS.

Un reportaje:

— «Fábrica de calzado», de la A. S. de Elche, dirigida por Rafael Fornues.

Un cortometraje:

— «Olvido», de la A. S. Riojanos, dirigido por Francisco Javier Calderón.

Y dos largometrajes:

— «Escenas paralelas», de ASU. Barcelona, dirigida por Magín Domingo.

— «Tiempo de mujer», de la A. C. S. de Valladolid, dirigida por Carlos José Ruiz.

El que esto escribe formó parte del jurado (todos sordos), ya duchos en la materia. Cada uno entregó su sobre cerrado al presidente, así que ningún miembro del jurado supimos lo que habían votado los otros.

Hasta que no se hicieron públicos los resultados no pudimos saber quiénes iban a ser los ganadores, y vimos que habíamos votado con justicia a las películas que bien se lo merecían, por lo que aquí no hubo partidismos ni amiguismos por tal o cual asociación.

Todos saben de mi amor al arte cinematográfico, y cuando vi en la pizarra las películas premiadas, sentí como si hubiese sido yo el único miembro del jurado, y me sentí satisfecho. Se había hecho justicia al cine y miré con simpatía a los que una vez en la vida, por unas horas, fuimos compañeros.

Como veis, los sordos están capacitados para ello sin necesidad de la intromisión de personas oyentes. Cuando el cine está hecho por sordos y para sordos, son los propios sordos los más indicados para juzgarlo.

Como en otro apartado ya viene reseñado todo, sólo me cabe decir para terminar, que el cine súper-ocho aún continúa, pues algunas películas están ya algo avanzadas en su fase de producción, y otras en embrión o a punto de rodarse.

Y de cómo el Centro Cultural de la A. C. de Sordos de Madrid, en su primera actividad cultural, sin casi experiencia y con muchas necesidades aún en su asociación, sin desanimarse ante los muchos obstáculos que se les presentaban continuamente, con su ilusión, tesón, entrega y dinamismo, han hecho posible la celebración de este X Certamen de Cine de Sordos, que con pocos medios a su alcance no han escatimado medios, horas de trabajo y sacrificios personales, poniéndolo a la misma altura de todos los certámenes, por lo que España le debe un sincero y caluroso aplauso a esta asociación, que estuvo a punto de desaparecer y que, gracias a los propios sordos, el próximo año —Dios mediante— cumplirá su 50 aniversario, que, como dije al principio, al igual que el ave Fénix, está renaciendo de sus cenizas; unas cenizas en cuyo rescoldo aún alienta el calor, el espíritu de un sordo ejemplar, todo un caballero cristiano: el profesor don José María de Aristizábal y Larragán, fundador y la piedra angular de esta nueva Acción Católica que él siempre amó.

Felicidades al nuevo Centro Cultural de la A. C. de Sordos de Madrid en su primera actividad cultural nacional, llevada a cabo con éxito que le capacita para coger el timón y poner proa al futuro junto a sus hermanas de toda España, algunas de las cuales también tienen sus días negros en su historia, como la Asociación de Sordomudos de Madrid, que varias veces estuvo a punto de desaparecer pero ha logrado llegar a sus 83 años de vida.

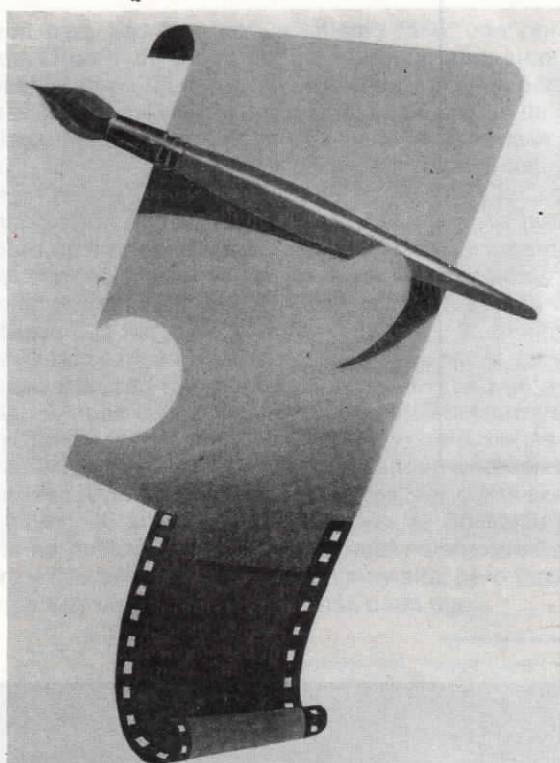
Como la experiencia ha demostrado, solos y aislados no podemos nada. Pero unidos sí, y unidos con la Confederación Nacional de Sordos de España, que está haciendo posibles muchas cosas, podremos más.

Y al igual que los tres mosqueteros, todos unidos podríamos gritar de nuestra Confederación:

¡TODOS PARA UNA
Y UNA PARA TODOS!

Por Julio César DIEZ RUS

Crítico de Actividades Culturales,
Cinematográficas, Video y TV



X EXPOSORD

NACIONAL DE PINTURA
ESCU LTURA Y FOTOGRAFIA
DE ARTISTAS SORDOS

SALA MUNICIPAL DE EXPOSICIONES DURAN LORIGA
LA CORUÑA, NOVIEMBRE DE 1988

20

UNA EXPOSORD EN GALICIA

Galicia es tierra de artistas. Y entre sordos se mantiene esta supremacía. Todos sabemos que los escultores gallegos no oyentes, desde ese Acuña que es ya toda una gloria nacional hasta ese Eladio Martínez digno sucesor suyo, con varias promesas en ciernes, e incluso en esta Exposord una acuarelista gallega, Mari Carmen Alvarez Braga, y un dibujante, Hipólito Xeada Peña, han obtenido triunfos encomiables.

Pero yo no quería referirme a esto, sino al problema de los sordos gallegos, presididos en su Federación hasta hoy por esa gran persona, Gonzalo Parga Calderón, que al cesar ahora en su cometido recibió el merecido homenaje de todos los sordos españoles, con la CNSE y la FASPG presentes, mientras queda una Junta Gestora con el dinámico Feliciano Solá a su cabeza.

Problema de unión y abandono de rivalidades de asociaciones y personales. Los sordos gallegos, capacitados para grandes empeños, como han demostrado con esta organización, pueden y deben superarse. Con una participación de artistas del resto de España que continúa en descenso y que sólo la paciente insistencia de la organización logró contener, hasta lograr una Exposord brillante, quiero felicitar a todo el Comité Ejecutivo, con su incansable presidente, Gonzalo Parga Calderón, en primer lugar, y a todos los sordos gallegos para agradecer su apoyo y exhortarles, insisto, a esa unidad que es lo único que les falta.

Félix Jesús PINEDO

COMITE ORGANIZADOR DE LA X EXPOSORD

- FELIX JESUS PINEDO PEYDRO (presidente de la CNSE).
- CARMEN IGAL MARTINEZ (secretaria Organización Cultural Nacional de la CNSE).
- GONZALO PARGA CALDERON (presidente de la Agrupación de Sordos de La Coruña).
- FELICIANO SOLA LIMIA (presidenta C. Gestora de la FAXPG y delegado de Cultura de la Agrupación de Sordos de La Coruña).

X EXPOSORD NACIONAL

Pamplona. Noviembre 1988

Pude asistir a la apertura de la X Exposord, celebrada en La Coruña y, por consiguiente, presenciá el fallo de los jurados; doy, por tanto, fe de la total imparcialidad del mismo.

Comprobé los apuros de última hora que hubo de soportar el Comité Ejecutivo por motivos bien fácil de eliminar si se observasen con más exactitud las normas que con antelación suficiente da la organización.

La falta de responsabilidad de los mismos sordos —no se ofendan quienes cumplen fielmente las instrucciones, que los hay— por su tardanza en remitir a la organización los trabajos a que se refiere la Exposición, pone en peligro la normal celebración. Se da un plazo razonable para el envío de las obras y todos debieran atenerse a cumplirlo; la organización sufre inútilmente al comprobar que se acerca el plazo tope de admisión y... ¡son tan escasos los trabajos recibidos...! Piden ampliación de plazo, se concede y... un aluvión. No debiera ser así, repito, pues luego vienen los fallos obligados en tales condiciones: a veces, sala insuficiente, confusión de títulos (como ha ocurrido), ampliar el jurado, improvisar... y cosas por el estilo que, de saber con razonable antelación las obras a exponer, todo saldría perfecto. Si este *aviso* sirve de algo para lo sucesivo, nos podemos dar por satisfechos; todos saldremos ganando. Vamos a comprobarlo, ¿hace?

La organización estuvo a la altura de las circunstancias en todo momento; fueron muchos los sordos coruñeses que « echaron la mano » y aportaron su granito de arena. Si más no podían hacer, ¿qué otra cosa pedir si se les ve voluntariosos hasta el máximo?

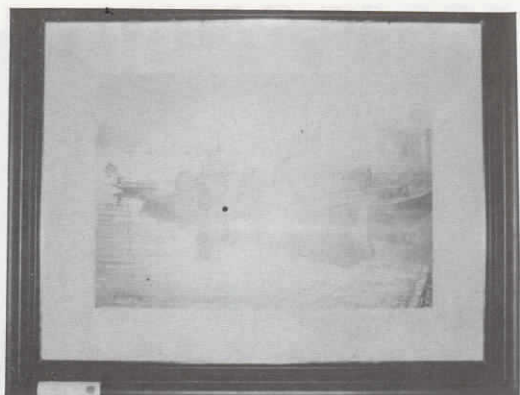
En cuanto a las obras presentadas, siendo muchas, abundaron las de expertos —pintura y escultura—, que, lógicamente, acaparaban la atención.

Galicia cuenta con un buen plantel de artistas sordos y ¿qué de extrañar que aportaron su arte? Por eso los sordos coruñeses pudieron mostrar a sus autoridades y público visitante lo que « la casa da » junto al resto de expositores, que en nada desmereció a los nativos, pero vaya el elogio para éstos y la petición de que, dentro o fuera de concurso, sigan prodigando sus obras a futuras Exposord para que España entera sepa ver y valorar cuánto de bueno puede aportar el sordo dentro de una comunidad sin discriminación pero que todavía tiene unas « barreras » infranqueables y debe indagar cuáles son —nosotros los sordos bien lo sabemos— para eliminarlas de una vez por todas.

Los premios, aún valiosos, es lo de menos para estas demostraciones. Lo importante, a mi ver, la unidad y apoyo del mismo sordo en las actividades que tienden a demostrar su valía en cualquier campo de actuación, poniendo de manifiesto así que, a pesar de carencias físicas y de atención correcta por quienes corresponde, saben vencer dificultades y alzarse con la acreditación tan meritoriamente conseguida.

Adelante, Galicia, con obras como estas y dejemos los malentendidos, que a nada bueno conducen. Y esto es válido para todas nuestras asociaciones.

Carmen IGAL



Primer premio de Pintura. Autora: M.ª Álvarez Braga, Asoc. de Sordos de Vigo. Título: «Amarre».



Segundo premio de Pintura. Autor: Ernesto Collantes, Agrup. de Sordos de La Coruña. Título: «Capricornio y Virgo».



Primer premio de Escultura. Autor: Eladio Martínez, Asoc. de Sordos de Vigo. Título: «Madre de sueño».



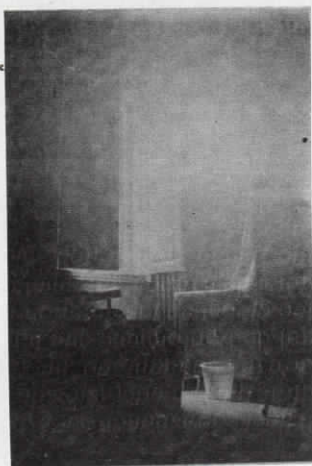
Segundo premio de Escultura. Autor: José M.ª Acuña, Asoc. de Sordos de Vigo. Título: «Primer día de escuela».



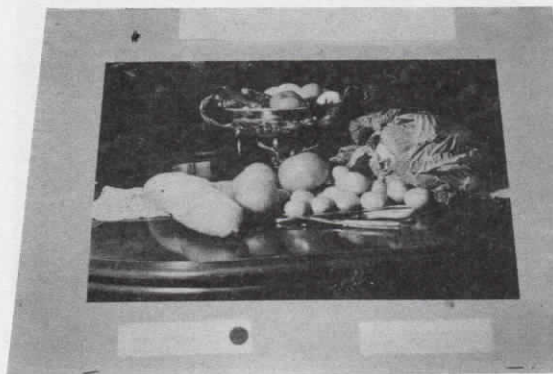
Primer premio de Fotografía en Color. Autor: Juan Ferrer, Asoc. de Sordos de Castellón. Título: «Fueron árboles».



Segundo premio de Fotografía en Color. Autor: Ignacio Fuente, Agrup. de Sordos de La Coruña. Título: «Barca de fuego».



Primer premio de Fotografía en Blanco y Negro. Autor: J. Sánchez Torrecillas. Asoc. de Sordos de Almansa. Título: «Interior II».



Segundo premio de Fotografía en Blanco y Negro. Autor: Francisco Fernández. Asoc. de Sordos de Jerez. Título: «Todo dispuesto».



El Excmo. Sr. D. Romay Beccoria, presidente de la Diputación de La Coruña, y doña Carmen Igal, secretaria general de Actividades Culturales de la CNSE, en el momento de la inauguración de la X Exposord.



El Comité Ejecutivo de la Exposord estuvo compuesto por: Gonzalo Parga Calderón, Oscar Tato Varela, Enrique Santos Chas, Feliciano Sola Limia, Fco. Javier Collantes Martínez, José Ramón Miramontes, José Bugallo Calvo, Elena Cañizo Otero (oyente), Marite López Muiños (oyente).

La Agrupación de Sordos de La Coruña, con motivo de la Exposord, rindió homenaje a los artistas gallegos:

- D. JOSE MARIA ACUÑA LOPEZ.
- D. AURELIO IGLESIAS VAZQUEZ.
- D. ELADIO MARTINEZ AROSA.
- D.^a MARIA ALVAREZ BRAGA.
- D. HIPOLITO XEADA PEÑA.
- D. JOSE MARIA PRIETO LAGO.



Un momento del homenaje que tan merecidamente se le tributó a Gonzalo Parga en su cesión como presidente por todas las asociaciones pertenecientes a la FASPG y la CNSE.

TEATRO

- I SEMANA DE TEATRO. Org.: CNSE y PROAS. Madrid, 1978.
- II SEMANA DE TEATRO. Org.: Cerecutor. Barcelona, 1979.
- III SEMANA DE TEATRO. Org.: Agrup. de Sordos de Granada. 1980.
- IV SEMANA DE TEATRO. Org.: Asoc. de Sordos. Madrid, 1981.
- V SEMANA DE TEATRO. Org.: Agrup. de Zaragoza. 1982.
- VI SEMANA DE TEATRO. Org.: Centro Altatorre. Madrid, 1983.
- VII SEMANA DE TEATRO. Org.: Socorros Mutuos de Barcelona. 1984.
- VIII SEMANA DE TEATRO. Org.: Asoc. Cultural de Sevilla. 1985.
- IX SEMANA DE TEATRO. Org.: Asoc. de Sordomudos. Madrid, 1987.

PANTOMIMA

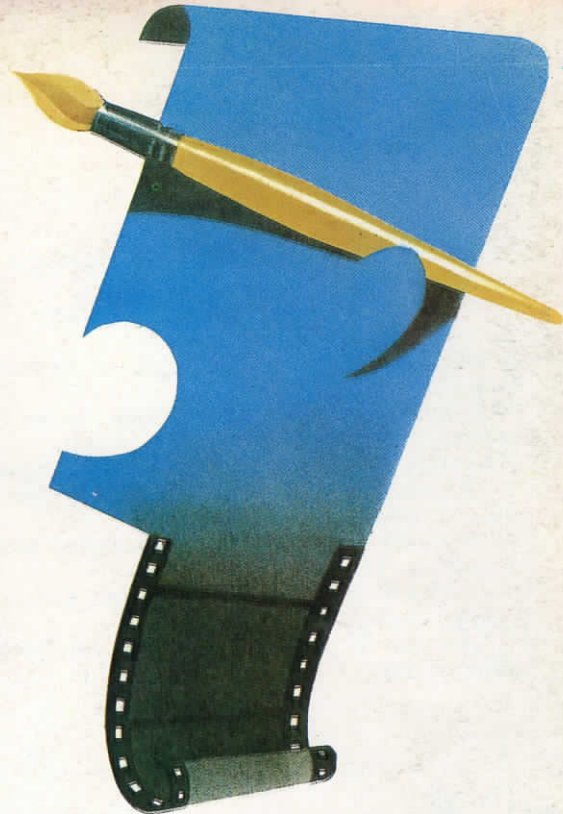
- I CERTAMEN DE PANTOMIMA. Org.: FNSE. Madrid, 1979.
- II CERTAMEN DE PANTOMIMA. Org.: Club de Sordos. Barcelona, 1980.
- III CERTAMEN DE PANTOMIMA. Org.: Asoc. Madrid. Madrid, 1981.
- IV CERTAMEN DE PANTOMIMA. Org.: A. S. Zaragoza. Zaragoza, 1982.
- V CERTAMEN DE PANTOMIMA. Org.: Unión Sordos Guipúzcoa. San Sebastián, 1983.
- VI CERTAMEN DE PANTOMIMA. Org.: Sociedad Soc. Mutuos. Barcelona, 1984.
- VII CERTAMEN DE PANTOMIMA. Org.: Centro Altatorre. Madrid, 1985.
- VIII CERTAMEN DE PANTOMIMA. Org.: Agrup. Sordos Granada. 1987.

CINE

- I CERTAMEN DE CINE. Org.: FNSE. Madrid, 1979.
- II CERTAMEN DE CINE. Org.: Unión S. Guipúzcoa. San Sebastián, 1980.
- III CERTAMEN DE CINE. Org.: A. S. Madrid. 1981.
- IV CERTAMEN DE CINE. Org.: A. S. Navarra. 1982.
- V CERTAMEN DE CINE. Org.: A. C. Valladolid. 1983.
- VI CERTAMEN DE CINE. Org.: A. S. Sabadell. 1984.
- VII CERTAMEN DE CINE. Org.: ASU Barcelona. 1985.
- VIII CERTAMEN DE CINE. Org.: A. C. Valladolid. 1986.
- IX CERTAMEN DE CINE. Org.: Asoc. Valencia. 1987.

EXPOSORD

- I EXPOSORD NACIONAL PARA SORDOS. Org.: FNSE. Madrid, 1976.
- II EXPOSORD NACIONAL PARA SORDOS. Org.: FNSE. Madrid, 1979.
- III EXPOSORD NACIONAL PARA SORDOS. Org.: ACSU. Valladolid, 1980.
- IV EXPOSORD NACIONAL PARA SORDOS. Madrid, 1981.
- V EXPOSORD NACIONAL PARA SORDOS. Org.: A. S. Navarra. Pamplona, 1982.
- VI EXPOSORD NACIONAL PARA SORDOS. Org.: A. S. O. Oviedo, 1984.
- VIII EXPOSORD NACIONAL PARA SORDOS. Org.: A. S. Sabadell. Sabadell, 1985.
- IX EXPOSORD NACIONAL PARA SORDOS. Org.: A. S. J. Frontera. Jerez de la Frontera, 1987.



X EXPOSORD
NACIONAL DE PINTURA
ESCULTURA Y FOTOGRAFIA
DE ARTISTAS SORDOS

SALA MUNICIPAL DE EXPOSICIONES DURAN LORIGA
LA CORUÑA, NOVIEMBRE DE 1988

20

